

II^E CONGRES DE L'ASSOCIATION POUR LES ÉTUDES NORDIQUES (APEN)

14-16 JUIN 2017

UNIVERSITE DE CAEN NORMANDIE

MERCREDI 14/6/2017 BIBLIOTHEQUE ALEXIS DE TOCQUEVILLE	
17.00 - 19.00	<p>Mots d'ouverture</p> <p>Olivier Tacheau (Directeur de la Bibliothèque Alexis de Tocqueville) Thomas Mohnike (Président de l'Association pour les Études Nordiques en France) Christian Bank Pedersen (Directeur adjoint du Département d'Études nordiques) Eric Eydoux (Directeur de publication de la revue <i>Nordiques</i>)</p>
	<p>L'innovation à la périphérie des villes nordiques</p> <p>Présidentes de séance : Nathalie Blanc-Noël (Bordeaux, CMRP) et Annelie Jarl Ireman (Caen, ERLIS)</p>
	<p><i>La ville suédoise : le triomphe de l'oïkos ?</i></p> <p>André Skogström-Filler (Paris-VIII, IFG)</p>
	<p><i>Kirkenes, Nikel et leurs environs explorés par le projet Dark Ecology : Une excursion en dehors de la zone de confort</i></p> <p>Jørn Riseth (Caen, ERLIS)</p>
	<p><i>Les communautés locales danoises : quelles innovations sociales à la périphérie des villes ?</i></p> <p>Nicolas Escach (IEP Rennes/ENS, EVS)</p>
	<p><i>Bærum, territoire d'innovations – mentalité utopique et culture d'aménagement dans la périphérie urbaine d'Oslo</i></p> <p>Marius Grønning (Ås, NMBU)</p>
19.15	Rencontre autour d'un verre

JEUDI 15/6/2017			
MRSH			
Amphithéâtre de la MRSH			
8.45 - 9.15	Accueil des participants		
9.15 - 9.45	Cérémonie d'ouverture Karim Salhi, Vice-président de la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire Boris Czerny, Directeur de l'UFR LVE Hanna Steinunn Thorleifsdóttir, Directrice du Département d'Études nordiques Annelie Jarl Ireman, Directrice de l'OFNEC Christine Delaplace, Directrice du CRAHAM Pierre Larrivée, Directeur du CRISCO Alexandra Merle, Directrice de l'ERLIS		
9.45 - 10.45	Conférence plénière Présidente de séance : Hanna Steinunn Thorleifsdóttir (Caen, ERLIS) <i>The French connection. Translations of French literature in Icelandic manuscripts, ca. 1400-1900</i> Matthew James Driscoll (Université de Copenhague/Université d'Ulster)		
10.45 - 11.15	Pause café		
11.15 - 12.45	Amphithéâtre de la MRSH	Salle des Actes (MRSH)	Salle des Thèses (MRSH)
	Scandinavie et Normandie médiévales Président de séance : Pierre Bauduin (Caen, CRAHAM)	Cosmopolitismes artistiques et littéraires dans l'espace nordique, 1918-1951 Président de séance : Harri Veivo (Caen, ERLIS)	Diversité des langues : contrastes et interactions Président de séance : Pierre Larrivée (Caen, CRISCO)
	<i>Les entrelacs normands : des navires vikings aux chapiteaux sculptés</i> Barbara Auger (Grenoble-Alpes, CRI)	<i>Avant-garde cosmopolite par procuration : les poèmes d'Elmer Diktonius dans les contextes européens</i> Harri Veivo (Caen, ERLIS)	<i>Écologie des langues dans le Norden</i> Karl Gadelii (Paris-IV, CELISO)
	<i>Le meurtre de Mathilde de Flandre par Guillaume le Conquérant : origine d'une légende dans la littérature norroise</i> Simon Lebouteiller (Caen)	<i>Le mouvement Cobra : « alliance nordique » et « clan de Vikings »</i> Nathalie Aubert (Oxford Brookes University)	<i>Difficulté vs. souplesse ? Comparaison finno-ougrien – scandinave : l'exemple du partitif finnois dans quelques traductions littéraires</i> M.M. Jocelyne Fernandez-Vest (CNRS/Paris-III, LACITO)

	<i>La Saga de Tristram du frère Robert (1226) et l'histoire de la Normandie</i> Jacques Le Maho (CNRS, CRAHAM)	<i>Cosmopolitanism in the State of Epigonality : The European Avant-Garde and the Civilising Project of Icelandic Culture in the Early 20th Century</i> Benedikt Hjartarson (Université d'Islande)	<i>Quand les marqueurs discursifs du finnois et du suédois se ressemblent : les exemples de ny(t)/nu et de vaa(n)/ba(ra)</i> Outi Duvallon (INALCO, SeDyL) & Rea Peltola (Caen, CRISCO)
12.45 - 14.30	Déjeuner (Restaurant universitaire du Campus 1)		
14.30 - 16.00	Amphithéâtre de la MRSH	Salle des Actes (MRSH)	
	Langues et littératures médiévales Président de séance : Pierre-Brice Stahl (Paris-IV, REIGENN)	Édition, traduction, adaptation Président de séance : Karl Gadelii (Paris-IV, CELISO)	
	<i>Scandinavian terminology exported to Europe during the Middle Ages</i> Eldar Heide (Høgskolen på Vestlandet)	<i>La correspondance du fonds Philippe Bouquet à l'IMEC : le témoignage d'un combat pour faire connaître en France la littérature de langue suédoise</i> Annelie Jarl Ireman (Caen, ERLIS)	
	<i>Barrières invisibles à l'intérieur d'une culture polyglotte : pourquoi la poésie scaldique n'existe pas en vieil anglais</i> Ilya V. Sverdlov (Helsinki, HCAS)	<i>L'œuvre du traducteur, la part de l'éditeur. Les aventures d'une traduction française de Pippi Långstrump</i> Cyrille François (Lausanne)	
	<i>La littérature comme outil politique : représenter l'aristocratie dans les Eufemiavisorna</i> Virgile Reiter (Paris-IV, REIGENN)	<i>A study of dissemination texts on books for children</i> Anne-Stefi Teigland (Høgskolen på Vestlandet)	
16.00 - 16.30	Pause café		
16.30 - 18.30	Amphithéâtre de la MRSH	Salle des Actes (MRSH)	Salle des Thèses (MRSH)
	Boréalisme : archéologie de la nordicité Président de séance : Sylvain Briens (Paris-IV, REIGENN)	La didactique des langues I : oralité, écriture, contextes d'usage Présidente de séance : Nelly Foucher Stenkløv (Trondheim/OFNEC)	Imaginaire de la nature Président de séance : Helle Waahlberg (Trondheim/OFNEC)
	<i>Le boréalisme : Représentations de la nordicité d'Hérodote au Nordic Noir</i> Sylvain Briens (Paris-IV, REIGENN)	<i>Multilingual Norwegian kindergartens</i> Randi Neteland, Edit Bugge, Dagmar Cejka & Magnhild Selås (Høgskolen på Vestlandet)	<i>Un roman annonciateur de la bataille des mœurs : Sirenen de Victoria Benedictsson</i> Maria Hansson de Laage de Meux (Paris-IV, REIGENN)
	<i>L'art et les frontières entre effacement, renforcement et création : cas de l'Institut</i>	<i>Les étudiants chantent-ils toujours faux ?</i> Danilo Lombardo (Paris-VII) & Olaf Mikkelsen (Lille III/Paris-VII)	<i>Elin Wägner : du pacifisme à la préservation de l'environnement</i> Lise Froger-Olsson (Caen, ERLIS)

	<i>Scandinave de Vandalisme Comparé d'Asger Jorn</i> Raphaëlle Jamet (Paris-IV, REIGENN)		
	<i>Des montagnes, des femmes, et de l'hydromel, nom de Dieu ! Le Nord dans la série Vikings</i> Pierre-Brice Stahl (Paris-IV, REIGENN)	<i>Using multiword expressions from Norwegian syntactically annotated corpora in language teaching and research</i> Petter Haugereid & Martha Thunes (Høgskolen på Vestlandet)	Tonje Glimmerdal – <i>a winter pastoral</i> Aslaug Nyrnes (Høgskolen på Vestlandet)
	<i>La représentation du norrois dans les séries télévisées sur les Vikings</i> Karl Gadelii (Paris-IV, CELISO)	<i>On different priorities on spelling and orthography in different countries</i> Jan Olav Fretland (Høgskolen på Vestlandet)	<i>Nature(s) monstrueuse(s) : représenter la nature dans le cinéma de genre horreur norvégien</i> Emilie Savoya (Strasbourg, Études germaniques)
18.30 - 20.00	AG de l'APEN (Amphithéâtre de la MRSH)		
20.15	Dîner (Café Mancel)		

VENDREDI 16/6/2017	
MRSH	
	<i>Amphithéâtre de la MRSH</i>
	<i>Conférence plénière</i>
9.00 - 10.00	Présidente de séance : Rea Peltola (Caen, CRISCO) <i>La relation particulière des Nordiques à la nature s'exprime-t-elle dans la langue ? Observations sur le finnois et le suédois</i> Ilona Herlin (Université d'Helsinki)
10.00 - 10.15	Pause
	<i>Amphithéâtre de la MRSH</i>
	<i>Salle des Actes (MRSH)</i>
10.15 - 12.15	Discours politiques : populisme et identité Président de séance : Yohann Aucante (EHESS, CESPRA)
	La didactique des langues II : les constructions de la langue seconde Présidente de séance : Outi Duvalon (INALCO, SeDyL)
	<i>L'argument identitaire dans les discours des partis populistes nordiques</i> Nathalie Blanc-Noël (Bordeaux, CMRP)
	<i>Marqueurs de complexité et parcours acquisitionnel d'apprenants norvégiens avancés du français</i> Pierre Larrivée (Caen, CRISCO)

	<p><i>La construction de l'identité populiste finlandaise : de la crise du monde rural à une crise de l'identité nationale</i> Marie Cazes (Caen, ERLIS)</p>	<p><i>Quelques défis norvégiens liés à l'emploi des marqueurs de relations discursives français</i> Nelly Stenkløv (Trondheim/OFNEC), Ole-Torfinn Fagerli (Trondheim) & Solvor Husby (Trondheim)</p>
	<p><i>Altérisation et particularisation. Construction des frontières morales de la citoyenneté dans les politiques d'intégration des immigrées françaises et finlandaises</i> Linda Haapajärvi (EHESS, ERIS-CMH)</p>	<p><i>L'enseignement des verbes de placement suédois (sätta, ställa, lägga) aux apprenants francophones</i> Maria Hellerstedt (Lille-III, Cecille)</p>
	<p><i>« Lite kyligt idag ? Stäng inte ner kärnkraften ! » Les représentations spatiales de la nordicité dans le débat sur l'avenir du nucléaire en Suède</i> Teva Meyer (Paris-VIII, IFG)</p>	<p><i>L'influence translinguistique sur le cas partitif en finnois L2 : le cas des apprenants francophones</i> Maarit Mutta (Turku) & Marita Härmälä (Jyväskylä)</p>
12.15 - 13.45	Déjeuner (Restaurant universitaire du Campus 1)	
	Amphithéâtre de la MRSH	Salle des Actes (MRSH)
	<p>Représentations des cultures nordiques en France et Italie Président de séance : Christian Bank Pedersen (Caen, ERLIS)</p>	<p>Échanges, diplomatie et circulation (périodes médiévale et moderne) Président de séance : Simon Lebouteiller (Caen)</p>
	<p><i>Au lieu du Germain. Les géographies imaginées des études scandinaves à Strasbourg du 1840 au 1945</i> Thomas Mohnike (Strasbourg, Études germaniques)</p>	<p><i>Les guildes de Knud et la « collectivité gotlandaise » allemande : deux corporations de marchands dans l'espace baltique au XIII^e siècle</i> Tobias Boestad (ENS/Paris-IV, CRM)</p>
13.45-15.45	<p><i>Les « pays du nord » comme exemples dans Le Petit Parisien, 1876-1914</i> Alexandre Simon-Ekeland (Grenoble-Alpes, LUHCIE)</p>	<p><i>Les diplomates, vecteurs d'échanges entre les royaumes de France et de Suède sous le règne de Louis XIV</i> Cécile Peter (Paris-I, IHMC)</p>
	<p><i>L'imaginaire nordique dans la littérature italienne entre XVIII^e et XIX^e siècles</i> Massimo Scandola (François-Rabelais Tours, CESR)</p>	<p><i>Le « Grand Tour » (1710-1715) de formation scientifique d'Emanuel Swedenborg dans l'Europe des Lumières : cartographies, réseaux et enjeux d'un itinéraire intellectuel, géographique et culturel</i> Vincent Roy-Di Piazza (Paris-IV/EPHE)</p>
	<p><i>Entre Nord et Sud : les traces nordiques dans le sammenbrudsroman italien du tournant du siècle</i> Alessandra Ballotti (Mulhouse-Colmar, ILLE)</p>	<p><i>L'enfance d'Oscar I : s'adapter à un nouveau pays ou la maturation d'un futur roi</i> Lisa Castro (Toulouse-II, FRASMESPA)</p>
15.45 - 16.15	Pause café	
	Amphithéâtre de la MRSH	

16.15 - 17.45	La tradition poétique revisitée
	Président de séance : Thomas Mohnike (Strasbourg, Études germaniques)
	« <i>Pennan faller ur min hand</i> » – <i>l'écrivain dans son livre</i> Anders Löjdström (Lille-III, Cecille)
	<i>Esaias Tegnér dans la poésie concrète</i> Evelina Stenbeck (Lund, SOL)
17.50 - 18.00	<i>Soulager les douleurs et guérir les blessures : Figures de la Vierge Marie dans les incantations finnoises de Carélie</i> Aleksi Moine (ENS/Université d'Islande)
	Clôture Harri Veivo et Thomas Mohnike